

سياسة ساندوز العالمية

سياسة ساندوز العالمية

مالك الوثيقة: Global Legal and Compliance

Translated version – in case of doubt, please always refer to the original English document.
نسخة مترجمة – في حالة الشك، يرجى دائماً الرجوع إلى الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية.

المحتويات

3	1. مقدمة
3	1.1. الغرض
3	1.2. النطاق وقابلية التطبيق
3	2. المبادئ
3	3. التفاعلات
3	3.1. التفاعلات مع الغير
4	3.2. الهدايا والضيافة والترفيه
4	3.3. القواعد المتعلقة بالموظفين العموميين والمدفوعات التسهيلية
4	3.4. التمويل الخارجي وأنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR)
4	3.5. التبرعات السياسية
4	3.6. تخفيضات الأسعار
4	4. الاستثناءات والمخالفات
4	4.1. الاستثناءات
4	4.2. المخالفات

1. مقدمة

1.1. الغرض

في ساندوز، نحن ملتزمون بممارسة الأعمال التجارية بنزاهة ولا نتسامح مطلقاً مع الرشوة والفساد. تحدد سياسة مكافحة الرشوة هذه معايير واضحة وغير قابلة للتفاوض لمنع الرشوة في جميع معاملتنا، بما يتماشى مع مدونة قواعد السلوك الأخلاقي الخاصة بنا (Code of Ethics). من خلال الالتزام بهذه السياسة، نحافظ على الممارسات الأخلاقية ونحمي ثقة مرضانا ومتخصصي الرعاية الصحية وشركائنا والجمهور. نحن نعزز ثقافة الشفافية والمساءلة في جميع أنحاء شركتنا وضمن قطاع الرعاية الصحية في جميع أنحاء العالم. نحن نلتزم تماماً بقوانين مكافحة الرشوة والفساد في جميع الدول التي نمارس فيها نشاطنا. في الحالات التي تنطبق فيها متطلبات قانونية أو تنظيمية متعددة، يجب دائماً اتباع المعيار الأكثر صرامة.

1.2. النطاق وقابلية التطبيق

الرشوة هي عرض أو تقديم أو تلقي أو طلب أي شيء ذي قيمة للتأثير على تصرفات فرد ما في أداء واجباته. تغطي هذه السياسة جميع أشكال الرشوة والفساد، سواء كانت تتعلق بموظفين عموميين أو أفراد عاديين، وتسري على جميع الأنشطة والتفاعلات التجارية. وتُستكمل هذه السياسة بسياسات أخرى تحكم جوانب إضافية من أعمالنا وأنواع معينة من المعاملات بما يتماشى مع التزامنا بعدم التسامح مطلقاً مع الرشوة، مثل الضوابط الداخلية ومعايير المحاسبة، وسياسات Sandoz للتفاعلات المهنية الخارجية، وبرنامج الأطراف الثالثة (Third Party Program).

تنطبق هذه السياسة على جميع الموظفين وجميع المتعاقدين معنا. يتوقع من الأطراف الثالثة التي تعمل مع ساندوز الالتزام بنفس المعايير الموضحة في هذه الوثيقة.

2. المبادئ

عدم الرشوة

نحن لا نشارك في أي شكل من أشكال الرشوة. نحن لا نقدم أو نقبل رشواً، ولا نستخدم أطرافاً ثالثة، مثل الوكلاء أو الاستشاريين أو المستشارين أو الموزعين أو شركاء الأعمال الآخرين، للانخراط في الرشوة نيابة عنا.

الامتثال للمتطلبات الخارجية

نلتزم بأدق القوانين المحلية والدولية، بالإضافة إلى اللوائح والمعايير الأخرى ذات الصلة. ونتوقع من شركائنا التجاريين أن يفعلوا الشيء نفسه.

معياري



نحن لا نميز بين الموظفين العموميين والقطاع الخاص: لا نسمح بالرشوة تحت أي ظرف من الظروف.

الحفاظ على الاستقلالية

يجب على موظفينا وشركائنا عدم قبول أي مزايا شخصية من أطراف خارجية يمكن أن يُنظر إليها على أنها تؤثر على قراراتهم المهنية.

عدم التسامح

نحن لا نتسامح مطلقاً مع جميع أشكال السلوك غير القانوني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الرشوة والفساد، سواء من قبل موظفينا أو المتعاقدين معنا أو شركائنا.

3. التفاعلات

قبل تقديم أو إعطاء أو وعد أي شيء ذي قيمة لأي شخص أو منظمة أو كيان، اسأل نفسك ما إذا كان هذا الإجراء يتماشى مع مدونة قواعد السلوك الأخلاقي الخاصة بنا (Code of Ethics). طبق نهج "التريث والتأمل" لإعادة النظر في اتخاذ القرارات الأخلاقية في سياق عملك المحدد.

يجب تسجيل وتوثيق جميع المعاملات، بما في ذلك الهدايا والضيافة والترفيه، بدقة لتجنب أي مظهر من مظاهر السلوك غير اللائق أو المخالف.

3.1. التفاعلات مع الغير/الأطراف الثالثة

قد تستعين Sandoz بأطراف ثالثة مؤهلة للعمل لصالحها أو نيابة عنها. قبل إبرام اتفاقيات مع أطراف ثالثة، يجب استيفاء المتطلبات الموضحة في برنامج Sandoz للأطراف الثالثة (Third Party Program).

يجب أن تستند التفاعلات التجارية مع الأطراف الثالثة إلى حاجة تجارية مشروعة وأن يتم توثيقها بشكل صحيح. يجب أن تتضمن الوثائق ذات الصلة بنوداً مناسبة لمكافحة الفساد ووصفاً للسلع والخدمات التي تم الحصول عليها والتعويض المتفق عليه. يجب أن يكون التعويض المدفوع للأطراف الثالثة مقابل السلع والخدمات عادلاً من حيث القيمة السوقية ومدعوماً بالوثائق المناسبة. يجب الحصول على دليل على أداء الخدمات.

3.2. الهدايا والضيافة والترفيه

يجب التعامل مع الهدايا والترفيه بتحفظ واعتدال. في حين أن الضيافة جزء مشروع من التعاملات التجارية، ينبغي أن تتسم بالبساطة والملاءمة. لا يجوز تقديم الهدايا والضيافة والترفيه إلا إذا كانت معقولة ومناسبة وشفافة وغير متكررة فيما يتعلق بأي فرد متلقي. في الحالات الاستثنائية التي يكون فيها تقديم الهدية ضرورة اجتماعية، يجب أن تكون دائماً ملائمة من الناحية الاجتماعية ويجب ألا يتم تقديمها أبداً للتأثير على أي قرارات أو إجراءات تجارية للطرف الآخر أو مكافأته عليها أو خلق هذا الانطباع.

يجب ألا نقوم بما يلي:

- تقديم نفود أو هدايا تعادل النفود (مثل قسائم التسوق، القسائم، أكواد الخصم).
- تقديم هدايا من أي نوع، بما في ذلك الهدايا الشخصية أو الهدايا الثقافية أو المساعدات الترويجية وما إلى ذلك، سواء كانت تحمل علامة تجارية أو لا تحمل علامة تجارية، إلى مؤسسات الرعاية الصحية وممثليها، والمهنيين في مجال الرعاية الصحية (HCPs)، وأفراد أسرهم أو الكيانات المرتبطة بهم.
- دفع تكاليف الترفيه أو الضيافة أو السفر أو أي نفقات ذات صلة لأي شخص يرافق مشاركاً في اجتماع عمل أو مؤتمر أو حدث مماثل لشركة Sandoz، باستثناء الحالات التي لا يستطيع فيها المشارك السفر بمفرده ويتم استيفاء متطلبات سياسة Sandoz للفاعلات المهنية الخارجية.
- استخدام الأموال الشخصية لتقديم الهدايا والضيافة والترفيه، حتى لو لم يتم طلب تعويض.

عندما تقدم أطراف خارجية هدايا أو ترفيه أو ضيافة لنا بصفتنا موظفين في ساندوز، تنطبق القواعد المنصوص عليها في سياسة تضارب المصالح الخاصة بنا.

3.3. القواعد المتعلقة بالموظفين العموميين والمدفوعات التسهيلية

نحرص على أن يكون أي تفاعل مع الموظفين العموميين متوافقاً تماماً مع القواعد واللوائح الإضافية التي يخضع لها هؤلاء الأشخاص. لا نقدم مدفوعات تسهيلية، بغض النظر عما إذا كانت القوانين المحلية تسمح بذلك أم لا.

3.4. التمويل الخارجي وأنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR)

قد ندعم التمويل الخارجي وكذلك مبادرات المسؤولية الاجتماعية للشركات، بما في ذلك التبرعات الخيرية، للأنشطة التي يجب أن تعود في النهاية بالفائدة على المرضى أو تقديم الرعاية الصحية. ومع ذلك، يجب ألا يستخدم التمويل الخارجي وأنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات أبداً للتأثير بشكل غير لائق على القرارات أو الحصول على ميزة غير عادلة أو إعطاء الانطباع بذلك.

3.5. التبرعات السياسية

لا يمكن تقديم التبرعات السياسية إلا في حالة وجود إطار حوكمة مناسب يضمن الامتثال للقوانين المعمول بها والعمليات الداخلية، ويكون قد تم وضعه واعتماده من قبل رئيس الأعمال الإقليمية ورئيس الشؤون القانونية والامتثال الإقليمية.

عندما نقوم نحن، كأفراد من موظفي Sandoz، بتقديم تبرعات سياسية أو المشاركة في أنشطة سياسية بصفتنا الشخصية (وليس نيابة عن Sandoz)، فإننا لا يجب أن نوحى بأي شكل من الأشكال بأننا نمثل Sandoz، ويجب ان نكشف عن أي تضارب محتمل في المصالح.

3.6. تخفيضات الأسعار

قد تتخذ تخفيضات الأسعار أشكالاً مختلفة ويمكن تطبيقها في أي وقت، بما في ذلك الخصومات والخصومات على الكميات والمكافآت على الكميات وغيرها من العروض أو التنازلات أو الحوافز ذات التأثير المماثل. ومع ذلك، يجب أن تتوافق دائماً مع جميع معايير التسعير وإجراءات الموافقات المعمول بها في Sandoz، فضلاً عن جميع القوانين ذات الصلة، بما في ذلك قوانين المنافسة. يجب الحصول على جميع التراخيص والموافقات المطلوبة قبل إبرام اتفاقية البيع أو إصدار الفواتير، ويجب ضمان توفر الوثائق المناسبة.

4. الاستثناءات والمخالفات

4.1. الاستثناءات

لا يُسمح بأي استثناءات من هذه السياسة.

4.2. المخالفات

تمشياً مع مدونة قواعد السلوك الأخلاقي الخاصة بنا (Code of Ethics)، يمكن أن تؤدي مخالفة هذه السياسة إلى اتخاذ إجراءات تصحيحية أو تأديبية تصل إلى حد إنهاء الخدمة. يجب الإبلاغ عن الحوادث المحتملة لسوء السلوك إلى مكتب SpeakUp. كما نشجع الأطراف الثالثة على الإبلاغ. تضمن Sandoz سياسة عدم الانتقام والسرية، إلى الحد الذي يسمح به القانون، للإبلاغ عن مثل هذه المخالفات بحسن نية.